



Info

**LE BOURGMESTRE
CÈDE L'ÉCHARPE**

**DE BURGEMEESTER
STAAT ZIJN SJERP AF**

**APRÈS 15 ANS
DE MAYORAT**

**NA 15 JAAR
BURGEMEESTERSCHAP**

P.6-9

Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

Funérailles H. Bouvy & fils

Rue Jean Paquot, 66, 1050 Ixelles Tél : 02.648.40.68



EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

www.funerailles-bouvy.be

info@funerailles-bouvy.be

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

La visite du funérarium est possible sur simple demande.

A votre service 7j/7 et 24h/24

Nos priorités :

Assurer avec dignité et intégrité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

Nos services :

Toutes démarches et formalités administratives
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie
Ensevelissement et embaumement
Transfert vers le funérarium ou la morgue
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger
Monument - Ornements - Caveaux
Fleurs naturelles ou en soie
Plaquettes nominatives, vases,
photo pour columbarium,
Contrats anticipatifs de funérailles

Funérarium Poussière d'Étoiles

Le seul funérarium à Ixelles

Accès  Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.





6

4 Edito / Voorwoord

**6 30 ans d'histoire locale
30 jaar lokale geschiedenis**

12 Sortir du cadre
Buiten het kader

14 A votre service:
Le numérique à portée de tous
Tot uw dienst:
Allemaal digitaal

16 Newsletter

18 XL Star: Côme Perché

20 Vers l'école du futur
Op naar de school van de toekomst

22 Chronique: le pavillon Malibran
Kroniek: het Malibranpaviljoen

24 Solidarité Réussite, un soutien sur mesure
Schoolbegeleiding op maat

26 InstaXL

28 Concours / Wedstrijd

29 Jeux / Spelletjes

30 Le mot de l'opposition /
De oppositie aan het woord

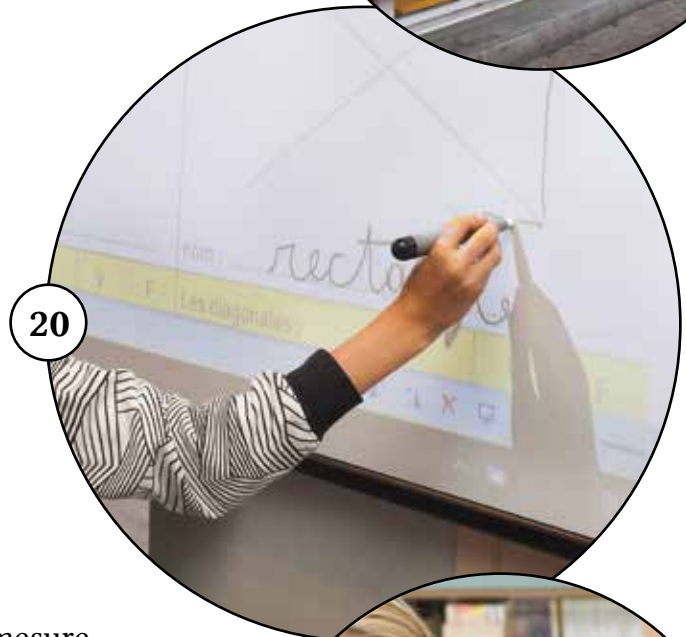
31 Le collège / Het college



12



14



20



24

Une page se tourne...

Le 31 décembre 2015, je cèderai mon fauteuil Lmayoral à Madame Dominique Dufourny, conformément aux accords politiques signés à l'issue des élections d'octobre 2012.

D'ores et déjà, je souhaite à Dominique plein de succès dans une fonction – j'en parle en connaissance de cause – exigeante, absorbante, mais aussi particulièrement riche de diversité. Le bourgmestre est au centre de toutes les préoccupations. Il est la plaque tournante dans le fonctionnement de l'administration communale et le réceptacle des desideratas de l'ensemble de la population. A ce titre, il doit être fondamentalement à l'écoute, répondre aux nécessités, trancher dans les conflits et adopter des solutions en ayant à l'esprit qu'il œuvre exclusivement dans l'intérêt général.

C'est la proximité qui caractérise le mieux ce mandat politique et c'est la raison pour laquelle je m'y suis investi durant quinze ans et que j'en ai également retiré de nombreuses satisfactions. J'ai aussi appris à travailler en équipe, avec les membres de mon cabinet ainsi qu'avec le personnel de l'administration auxquels j'adresse mes plus vifs et sincères remerciements. Sans eux, rêves et ambitions seraient toujours à l'état de chimères, car c'est ensemble, dans la complémentarité, que nous avons collaboré pour qu'Ixelles se transforme, se modernise, s'actualise dans une dynamique qui fait d'elle l'une des communes les plus prisées de la région bruxelloise. Bien sûr, tout n'est pas parfait mais c'est la caractéristique de toute institution qui se doit de puiser son énergie dans sa propre évolution pour répondre pleinement aux nécessités d'une société en constante mutation. Ainsi, la tâche n'est jamais achevée...

J'ai pu également apprécier la gestion d'un service public qui, au-delà de la caricature que certains en font, demeure un espace avant tout au service des gens, mu par des valeurs fondamentales que négligent bien souvent les milieux des affaires et de l'argent.

Merci aux collègues du Collège et du Conseil communal pour leur soutien et leurs critiques constructives. Merci aux Ixellois qui m'ont honoré de leur confiance. Merci à vous toutes et à vous tous...

Une page se tourne.

Un nouveau chapitre commence...

Een nieuwe bladzijde...

Op 31 december 2015 sta ik mijn burgemeesters-sjerp af aan mevrouw Dominique Dufourny, zoals bepaald in het politieke akkoord dat we ondertekenden na de verkiezingen van oktober 2012.

Ik wil Dominique nu al veel succes wensen met haar nieuwe functie die – geloof me vrij – veeleisend is, je helemaal in beslag neemt maar ook heel gevarieerd is. De burgemeester is de spilfiguur in de werking van het gemeentebestuur en bij hem komen alle wensen van de bevolking samen. In dat opzicht moet hij volledig bereid zijn om te luisteren, beantwoorden aan de behoeften, beslissingen nemen over conflicten en oplossingen aanbrenge met in het achterhoofd enkel het algemene belang.

Het is net de nabijheid die dit politieke mandaat het meeste typeert, en dat is ook de reden waarom ik mij vijftien jaar lang volledig gegeven heb en ik er ook enorm veel voldoening uit gehaald heb. Ik heb ook in team leren werken, met de leden van mijn kabinet maar ook met het personeel van het gemeentebestuur, dat ik van harte wil bedanken. Zonder hen zouden dromen en ambities utopieën gebleven zijn. Want we hebben samengewerkt en elkaar aangevuld om Elsene te veranderen, moderniseren en laten evolueren naar een dynamiek die haar een van de hoogst gewaardeerde gemeenten in het Brusselse maakt. Niets is perfect natuurlijk, maar het typeert elke instelling die energie moet halen uit haar eigen evolutie om volledig te kunnen beantwoorden aan de behoeften van een voortdurend veranderende maatschappij. En zo is het werk nooit af...

Ik heb ook het beleid van de overheid op prijs gesteld die, naast de karikatuur die sommigen ervan schetsen, een plek blijft die bovenal ten dienste staat van de mensen. Een overheid die bewogen wordt door de fundamentele waarden waar de zakenwereld en wereld van het geld heel vaak geen rekening mee houden.

Bedankt ook aan de collega's van het College en de Gemeenteraad voor hun steun en opbouwende kritiek. Bedankt aan de Elsenaars die mij geëerd hebben met hun vertrouwen.

Bedankt aan iedereen...

Een nieuwe bladzijde wordt omgeslagen. Het begin van een nieuw hoofdstuk...



Quel âge pour le tilleul de Boondael?

Classé depuis 1936, le vieux tilleul fut le premier arbre bruxellois à bénéficier d'une protection. Cet arbre aurait pu être planté au début du 17^{ème} siècle, lors de la reconstruction de la chapelle. Il serait donc âgé de près de 400 ans!

Hou oud is de linde van Boondael?

De linde, geklasseerd sinds 1936, was de eerste Brusselse boom die beschermd werd. Hij zou geplant zijn in het begin van de 17e eeuw, tijdens de wederopbouw van de kapel. Hij is dus waarschijnlijk al meer dan vier eeuwen oud!

30 ans d'histoire locale

La législature 2012-2018 arrive à mi-parcours. Le bourgmestre Willy Decourty s'apprête à remettre son écharpe mayorale, comme convenu au lendemain du dernier scrutin. Entré au Conseil communal en 1983, devenu échevin en 1989 puis bourgmestre en 2000, Willy Decourty a marqué 30 ans d'histoire locale. Rétrospective.

Les contrats de quartier

Willy Decourty devient échevin des Travaux en 1989. A cause des crises économiques des années 1970, la commune n'a plus investi dans les voiries ni les bâtiments publics depuis trop longtemps. *"Certaines rues, même dans les beaux quartiers, ressemblaient à des pistes"*, souligne Willy Decourty. La priorité est donnée aux écoles. Un programme de rénovation des voiries est parallèlement mis sur pied.

Au même moment, la Région bruxelloise lance ses contrats de quartier: des programmes de rénovation urbaine agissant tant sur l'espace public que sur les activités socio-économiques et la cohésion sociale. La rue Gray, est alors très délabrée, en raison de fréquentes inondations dans cette vallée du Maelbeek. Les travaux réalisés permettent d'assainir en partie le bas d'Ixelles en contenant les inondations. Trois autres programmes suivront au cours des vingt années suivantes: "Blyckaerts-Matonge", "Malibran" "Sceptre" et "Maelbeek durable". La Région bruxelloise vient d'accorder un cinquième contrat de quartier à Ixelles. Il se concentrera sur le cœur d'Ixelles.



*La rue Gray a accueilli le 1^{er} Contrat de quartier
De Graystraat verwelkomde het 1e wijkcontract*

Infrastructures collectives

La commune a énormément investi dans les infrastructures collectives ces dernières années, principalement dans les bâtiments scolaires. Citons aussi la salle de sport de l'Athénée Charles Janssens ou l'îlot Vandebroek qui regroupe désormais tous les services techniques de la commune (travaux, propreté...). Les bureaux vétustes de l'îlot communal, place Fernand Cocq, feront bientôt place à un pôle administratif moderne et économe en énergie.



*Maison de quartier Malibran
Wijkhuis Malibran*

Propriétés communales

Dans les années 1980, la gestion des Propriétés communales pouvait être améliorée. Lorsqu'il devient échevin, Willy Decourty s'atèle à rénover un parc immobilier vétuste. Les logements loués à un prix légèrement inférieur à celui du marché sont actuellement au nombre de 445. Le Foyer ixellois gère parallèlement 1463 habitations sociales.

Ilôt Vandebroekgebouw



Solidar XL

Une contribution communale solidaire et une fête pour tous, voilà la philosophie de Solidar XL. L'événement draine chaque année des centaines de visiteurs autour de concerts et d'animations. Les bénéfices sont versés à un projet humanitaire. En 2005, des bateaux ont été envoyés aux pêcheurs victimes du Tsunami au Sri Lanka.



Solidar XL

"Toujours viser l'intérêt général"

Une terrasse trop bruyante, une grue qui menace de s'effondrer, un mouvement d'émeute, des sans-papiers en grève de la faim... La vie d'un bourgmestre est rythmée par quantité de petits et de gros problèmes à gérer au quotidien, souvent dans l'urgence. En plaçant l'intérêt général au cœur de toute démarche, Willy Decourty a toujours veillé à ce qu'Ixelles demeure une commune accueillante et centrée sur l'humain.

Comment aimeriez-vous qu'on se souvienne de vous?

Comme d'un type ouvert, à l'écoute, attentif aux autres, honnête. Et aussi, joyeux drille...

Quel conseil donneriez-vous à votre successeur?

Qu'elle se méfie des flagorneurs et qu'elle vise toujours l'intérêt général...

Qu'allez-vous faire... ?

J'ai des centaines de livres à lire en retard... Je compte aussi me consacrer à l'écriture (romans, nouvelles...) et à un chouette hobby: la caricature.

Pourriez-vous nous raconter une anecdote particulièrement marquante?

Début 2001, j'étais bourgmestre depuis quelques jours lorsque des émeutes ont éclaté à Matonge. Motif: un dealer avait été abattu par la police lors d'une perquisition effectuée à son domicile, ce qui avait suscité beaucoup d'émoi dans la communauté africaine. Pour calmer les esprits, j'ai organisé une rencontre avec des représentants de cette communauté et des officiers de police. Ambiance électrique car les protagonistes se regardaient en chiens de faïence et à cette époque, les policiers évitaient de mettre les pieds dans le quartier (ou alors en coup de vent) car il leur était arrivé d'être reçus à coups de noix de coco. Au cours de la discussion, j'ai mesuré combien le deuil était important pour les Africains. J'ai donc convaincu le collège de mettre à disposition un local dans Matonge pour que la cérémonie de deuil puisse s'effectuer en toute sérénité, et d'assurer le rapatriement du corps à Kinshasa. C'était un geste inattendu aussi bien pour les Congolais que pour les policiers. Les premiers n'espéraient pas tant d'égards et les seconds ne comprenaient pas qu'on puisse faire tant d'honneur à un dealer. J'étais perçu de part et d'autre comme un spécimen... Résultat: les émeutes cessèrent et le dialogue reprit progressivement entre la police et les communautés africaines... A ce jour, il n'a jamais été interrompu.



Matongé (2006)

30 jaar lokale geschiedenis

De legislatuur van 2012-2018 is bijna halweg. Burgemeester Willy Decourty maakt zich klaar om zijn burgemeestersjerp over te dragen, zoals voorzien na de laatste verkiezingen. Decourty, lid van de gemeenteraad sinds 1983, schepen vanaf 1989 en sinds 2000 burgemeester, drukte dertig jaar lang zijn stempel op de lokale geschiedenis. Een terugblik.

Collectieve voorzieningen

De gemeente heeft de laatste jaren enorm geïnvesteerd in voorzieningen voor de gemeenschap, vooral schoolgebouwen. Maar er is ook de sportzaal van het Charles Janssensatheneum, het zwembad en het Vandenbroeckgebouw, dat nu plaats biedt aan alle technische diensten van de gemeente (werken, netheid,...). De verouderde kantoren in het gemeentehuis op het Fernand Cocqplein maken binnenkort plaats voor een modern en energiezuinig administratief centrum.

La plaine de jeux de la petite rue Malibrant, a été aménagée dans le cadre d'un contrat de quartier
Het speelplein in de Korte Malibranstraat werd aangelegd in het kader van een wijkcontract



Wijkcontracten

Willy Decourty werd schepen van werken in 1989. In die tijd kon de gemeente niet investeren in gebouwen of de openbare ruimte, onder andere wegens de crises die de jaren '70 tekenden. "Sommige straten, zelfs in de mooiste wijken, leken echt onverharde wegen," benadrukt Decourty. Scholen kregen voorrang en tegelijkertijd werd er een renovatieprogramma op poten gezet voor het weggennet. Op hetzelfde moment lanceerde het Gewest de wijkcontracten: stadsrenovatieprogramma's die zowel de openbare ruimte als socio-economische activiteiten en sociale cohesie verbeteren. De Graystraat lag er toen erg bouwvallig bij door de veel voorkomende overstromingen in die Maalbeekvallei. Dankzij de werken werd beneden-Elsene deels drooggelegd en werden de overstromingen tegengehouden. De volgende twintig jaar volgen er nog drie programma's: Blyckaerts-Matonge, Malibrant, Scepter en Duurzaam Maalbeek. Het Brusselse Gewest keurde onlangs trouwens nog een wijkcontract goed voor hartje Elsene.



Avant les contrats de quartier, la Place de Londres accueillait des voitures

Voor de komst van de wijkcontracten, stonden er auto's op het Londenplein

Akarova



Gemeentelijke eigendommen

Tijdens de jaren 1980 was er ruimte voor verbetering bij het beheer van de gemeente-eigendommen. Wanneer Decourty schepen wordt, wijdt hij zich aan de renovatie van het verouderd pandenbestand. Vandaag zijn er in totaal 445 woningen die net onder de marktprijs verhuurd worden. Vzw *Le Foyer ixellois* beheert daarnaast 1463 sociale woningen.

Solidar XL

Een solidaire bijdrage van de gemeente en een feest voor iedereen. Dat is het concept van Solidar XL. Elk jaar lokt het evenement met concerten en activiteiten honderden bezoekers naar het Fernand Cocqplein. De opbrengst gaat naar een humanitair project. In 2005 werden er bijvoorbeeld boten geleverd aan de vissers die het slachtoffer werden van de tsunami in Sri Lanka.



Solidar XL

"Algemeen belang steeds op de eerste plaats"

Een te luid terras, een kraan die drijft om te vallen, relletjes, sans-papiers die in hongerstaking gaan, ... Het leven van een burgemeester wordt gekenmerkt door heel wat kleine en grote problemen die elke dag moeten opgelost worden, vaak met spoed en met het algemeen belang op de eerste plaats. Willy Decourty heeft er altijd over gewaakt dat Elsene een gemeente blijft die gastvrij is en waar de mensen centraal staan.

Hoe wil je graag herinnerd worden?

Als een open iemand die eerlijk is, steeds bereid om te luisteren en aandacht heeft voor anderen. En een vrolijke kwant.

Welke raad geef je je opvolger mee?

Dat ze moet opletten voor vleiers en steeds het algemeen belang laat primeren.

Zoveel vrije tijd vanaf nu. Hoe ga je die besteden?

Ik heb honderden boeken die liggen te wachten om gelezen te worden. Ik wil mij ook toewijden op het schrijven (romans, romans, ...) en op een leuke hobby: karikatuur tekenen.

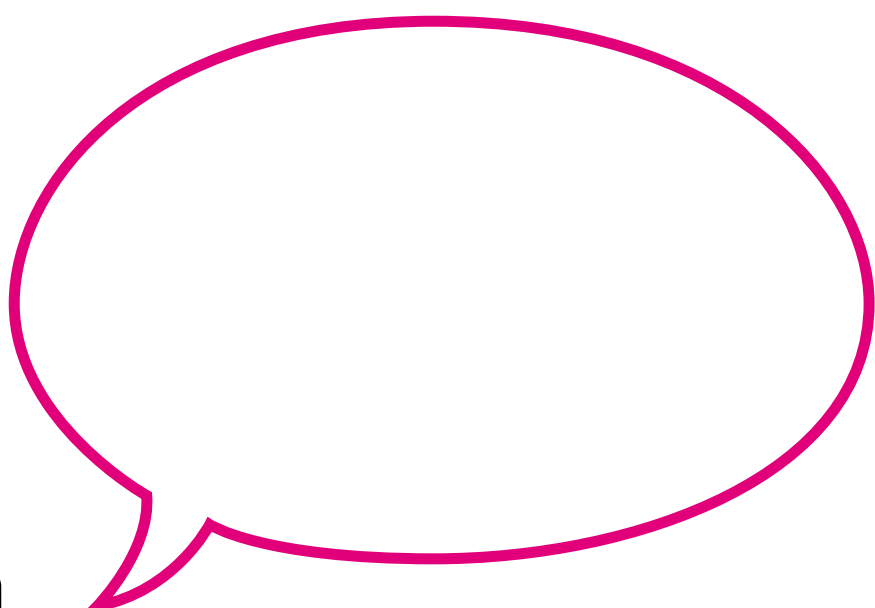
Welke anekdote is je het meeste bijgebleven?

Begin 2001 was ik nog maar enkele dagen burgemeester toen er relletjes ontstonden in Matonge. De reden: een dealer die doodgeschoten was door de politie tijdens een huiszoeking bij hem thuis, wat veel opschudding veroorzaakt had in de Afrikaanse gemeenschap. Om de gemoederen te bedaren had ik een ontmoeting georganiseerd met de vertegenwoordigers van de gemeenschap en de politieofficiers. De spanning was te snijden want de vertegenwoordigers zaten elkaar stilzwijgend uit te dagen. In die tijd vermeden de politiemensen de Matongewijk (tenzij enkel heel snelle bezoeken) omdat ze soms bekogeld werden met kokosnoten. Tijdens het gesprek schatte ik in hoe groot de rouw was voor de Afrikanen. Ik heb het college er dus van overtuigd om een ruimte ter beschikking te stellen in Matonge om de rouwceremonie in alle sereniteit te laten verlopen en om het lichaam te laten repatriëren naar Kinshasa. Dat hadden ze niet verwacht, zowel de Congolezen als de politiemensen niet. De Afrikanen hadden zoveel eerbied niet verwacht en de politiemensen begrepen niet dat je zoveel eer kon betonen aan een dealer. Ik werd aan weerskanten bekeken als een vreemde vogel... Het resultaat was dat de relletjes ophielden en de dialoog tussen de politie en de Afrikaanse gemeenschap langzaam hernam... Een dialoog die tot op vandaag standhoudt.



Un litige avec l'administration?

Een geschil met het gemeentebestuur?



L' **O**mbudsman

écoute, concilie, répond
luistert, verenigt, antwoordt

Chaussée d'Ixelles 233 • <http://ombudsman.ixelles.be> • ombudsman@ixelles.be
Elsensesteenweg 233 • <http://ombudsman.elsene.be> • ombudsman@elsene.be

02 515 72 72

Offrez-vous un intérieur confortable et chaleureux



Faites appel à de
vrais professionnels
qui reçoivent des
formations en
permanence pour
votre SÉCURITÉ

**ON NE JOUE
PAS AVEC
LE FEU !**



Votre maison fait partie de votre vie. Offrez-lui le plus grand choix des produits de qualité distribués par "Cheminées Danneels", et profitez de nos conseils pour faire des économies de chauffage.

Distributeur agréé des plus grandes marques :

ALTECH - BARBAS - BODART & GONAY - BRUNNER - DOVRE - DAN SKAN - JIDE -
KAL-FIRE - NORDPEIS - MCZ - PALAZZETTI - POUJOLAT - STÛV - TULIKIVI - WANDERS, ...

"CHEMINEES" DANNEELS sprl
868 chaussée de Wavre - 1040 Bruxelles
Tél: 02 644 05 52 - Fax: 02 644 95 52
www.cheminees-danneels.be

Ouvert du mardi au samedi



C'était au temps...

La place du Châtelain, aux alentours de 1900 et un mercredi actuel, jour de marché. Quel âge peuvent bien avoir les arbres?

Jacques Guilmin



Als de dag van toen

Woensdag marktdag op het Kasteleinsplein rond 1900 en vandaag.
Hoe oud zouden de bomen zijn...?

Buiten het kader

Van 22 oktober tot 17 januari stelt Sophie Cauvin tentoon in het Museum van Elsene met een reis door abstracte en onherbergzame landschappen. In haar krachtig en elegant werk verkent ze voortdurend de raadselachtige verbanden tussen intieme beleving en macrokosmos. Een interview!

Hoe zou je je werk beschrijven?

Al twintig jaar lang weerspiegelt mijn schilderkunst een filosofische reflectie over de universaliteit van de menselijke vraagstelling. Een van mijn docenten zei dat ik geboren was om te schilderen maar ik hield niet van dat dode materiaal opgesloten in tubes. De klik kwam er tijdens een reis naar Egypte. Ik bracht er zand mee, een natuurlijke grondstof die duizend jaar oud is en vol geschiedenis zit. Sindsdien werk ik met aarde en zand uit de hele wereld. Voor mij symboliseren ze het algemene



karakter van grondstoffen en de geest, een soort evenwicht. Ik bewerk die levende materialen met water. Die equatie, da's de symboliek van het leven!

Wat is voor jou sacrale geometrie?

Ik heb gewerkt rond minstens drie dimensies. Zowel op symbolisch als op technisch vlak en altijd rond aardse, hemelse en astrale begrippen. Ik heb geprobeerd om de vrijheid en het onzekere te vertalen die samenhangen met de paradox van alles wat afgemeten en berekend is. Dat merk je aan het formaat van mijn werken die uit het eeuwige vierkant of de rechthoek treden. Ze nemen de hele ruimte in. De sculpturen vinden hun weerklank in de doeken. De touwen op de werken geven volume aan het vlak en tot slot worden ze vanuit de hoeken naar buiten op de muur en de grond geprojecteerd. Ze treden buiten het kader en doen hun intrede in de ruimte.

Heb je daar een voorbeeld van?

Er staat een levensgrote boom in de tentoonstelling! Hij symboliseert perfect de link tussen het aardse en het hemelse, de verticaliteit. De broers Bogdanoff, die de inleiding van mijn catalogus schrijven, vertelden mij dat ik erin geslaagd was om een beeld te schetsen van wiskunde en wetenschap. Dat is natuurlijk een persoonlijke interpretatie.

En tot slot?

Zoals Georges Braque zegt: "kunst is bedoeld om te ontregelen, wetenschap stelt gerust." Ik denk dat mijn werk zich op het kruispunt van die twee werelden bevindt.

Sabine de Moerloose



Sortir du cadre

Du 22 octobre au 17 janvier, Sophie Cauvin expose au Musée d'Ixelles. Un cheminement à travers des paysages abstraits et inhabités. Une œuvre toute en puissance et en élégance qui explore inlassablement les liens énigmatiques de l'expérience intime et du macrocosme.

Comment décririez-vous de votre travail?

Depuis 20 ans, ma peinture reflète un travail philosophique sur l'universalité des questionnements humains. Un de mes professeurs m'avait dit que la peinture était faite pour moi mais je n'aimais pas cette matière morte enfermée dans des tubes. Le déclic a eu lieu lors d'un voyage en Egypte. J'en ai rapporté du sable, une matière naturelle et millénaire, porteuse d'histoire. Depuis, je travaille avec des terres et des sables qui viennent de partout. Ils symbolisent pour moi l'universalité de la matière et de l'esprit, une forme d'équilibre. Je travaille ces matériaux vivants en interaction avec l'eau. Symboliquement, cette équation, c'est la vie!

Qu'entendez-vous par géométrie sacrée?

J'ai travaillé sur trois dimensions, au moins. Tant sur le plan symbolique que technique, toujours autour des notions de terrestre, de céleste et d'astral. J'ai tenté de traduire la liberté et l'aléatoire qui cohabitent avec le paradoxe de tout ce qui est mesuré, calculé. Cela se voit dans le format de mes tableaux qui sortent de l'éternel carré ou rectangle. Tout l'espace est en 3D. Les sculptures entrent en résonance avec les toiles. Sur les tableaux, des cordes donnent du volume au plan et enfin, les œuvres sont projetés au mur et sur le sol à partir des coins, vers l'extérieur. Ils sortent du cadre et entrent dans l'espace.

Un exemple en particulier?

Il y a un arbre grandeur nature dans l'exposition! Il symbolise parfaitement le lien entre le terrestre et le céleste, la verticalité. Les frères Bogdanoff, qui vont préfacier mon catalogue, me disaient que j'avais réussi à mettre une image sur la mathématique et la science. Une interprétation personnelle, bien sûr.

Et pour le mot de la fin?

Comme le dit Georges Braque "L'art est fait pour troubler, la science rassure". Je crois que mon travail se situe à la croisée de ces deux chemins.



Tot uw dienst

Allemaal digitaal



De openbare computerruimte Re-sources1050 in de Malibranstraat stelt 24 computers ter beschikking van werkzoekenden en biedt hen persoonlijke begeleiding. Zij raken er vertrouwd met hard- en software, een onmisbare vereiste om werk te vinden.

Waar is de tijd dat je nog solliciteerde door een cv en een motivatiebrief te sturen via de post? Vandaag zoeken we vooral naar werk via de computer. Maar sommigen mensen hebben thuis geen computer of internetverbinding, om financiële redenen of ze krijgen er de kans niet toe. Of ze hebben onvoldoende computerkennis, wat hen afremt in hun zoektocht naar werk.

De openbare computerruimte Re-sources1050 in de Malibranstraat wil de kloof dichten tussen wie al zijn weg kent in de digitale wereld en de mensen voor wie die wereld nog onbekend terrein is. De computerruimte wordt beheerd door de coördinator van de gemeente, in samenwerking met vzw Fobagra en vzw CF2m. Die laatste verkoopt en herstelt er tweedehands computers tegen democratische prijzen. In de ruimte staan 24 computers ter beschikking en er is persoonlijke begeleiding voorzien.

Elke week nemen er tientallen werkzoekenden, nieuwe inwoners en studenten achter het scherm

plaats. Sommigen werden naar de openbare computerruimte gestuurd door het OCMW, door vzw's voor socioprofessionele integratie of leren Re-sources1050 kennen door mond-aan-mondreclame, erg efficiënt in de buurt.

Je kunt al in de openbare computerruimte terecht voor een euro per maand. *“Ons publiek gaat van 30-tot 60-jarigen,”* vertelt Claude Diarra, de coördinator van Re-sources1050. *“Sommigen hebben jarenlang handenarbeid verricht en hadden geen computer nodig. Plots bevinden ze zich terug op de arbeidsmarkt, bijvoorbeeld na een ontslag.”* Beginners krijgen persoonlijke training om te leren werken met de computer en iedereen kan er ook opleidingen Word of Excel volgen. Studenten kunnen er ook terecht voor hulp bij de opmaak van hun stageverslag of hun eindwerk, om de inhoudstabel te maken of om de lettertypes en de opmaak op elkaar af te stellen. Ze zijn dus klaar voor de arbeidsmarkt.



Openbare computerruimte
Re-sources1050
Malibranstraat 84
02 515 72 50
0498 588 430
claudedierra@elsene.be

Computerruimte:
dinsdag>vrijdag: 9>17 uur
CF2m: dinsdag en woensdag:
13.30>17 uur

<http://tinyurl.com/ocrelsene>

Le numérique à portée de tous

Installé rue Malibran, l'Espace public numérique Re-source1050 met à la disposition des demandeurs d'emploi 24 ordinateurs et un encadrement personnalisé. Les usagers se familiarisent aux outils informatiques, une base indispensable pour trouver un job.

Il est loin le temps où l'on envoyait un CV et une lettre de motivation manuscrite par la poste. Désormais, chercher du travail passe en grande partie par la voie informatique. Mais, pour des raisons financières ou par manque d'opportunités, certaines personnes n'ont pas d'ordinateur ni de connexion Internet à la maison. D'autres ne maîtrisent pas suffisamment les outils informatiques, ce qui les freine dans leur recherche d'emploi.

Situé rue Malibran, l'Espace public numérique (EPN, Re-source 1050) entend réduire cette fracture entre ceux qui maîtrisent le terrain digital et ceux pour lesquels il représente encore une zone inconnue. L'EPN est géré par le coordinateur de la commune, en partenariat avec l'asbl Fobagra et l'asbl CF2m qui tient un comptoir de vente et de réparation d'ordinateurs d'occasion à prix démocratiques. L'EPN met à disposition des usagers 24 ordinateurs et un encadrement adapté à chacun.

Demandeurs d'emploi, primo-arrivants ou étudiants, ils sont des dizaines à se relayer chaque semaine derrière les écrans. Certains ont été dirigés vers l'EPN par le CPAS, la Maison de l'Emploi, par des

asbl d'insertion socioprofessionnelle ou encore, simplement par le bouche à oreille, très efficace dans le quartier.

L'Espace public numérique est accessible pour un euro par mois. "Notre public est âgé de 30 à 60 ans, explique Claude Diarra, le coordinateur de l'EPN. Certains ont longtemps exercé un métier manuel sans avoir eu besoin d'un ordinateur. Ils se retrouvent subitement sur le marché du travail, suite à un licenciement par exemple". Les débutants se voient proposer un coaching personnalisé pour apprivoiser l'ordinateur. L'EPN propose aussi des formations à la maîtrise de Word ou d'Excel. L'Espace public numérique aide encore les étudiants à mettre en page leur rapport de stage ou leur travail de fin d'études. Le monde du travail peut alors s'ouvrir à eux.

Espace public numérique - Re-Sources1050
84 rue Malibran
02 515 72 50 - 0498 588 430
claude.diarra@ixelles.be
EPN: mardi>vendredi: 9.00>17.00
CF2m: mardi et mercredi: 13.30>17.00
<http://tinyurl.com/epnixelles>





ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

CÉRÉMONIES DE LA TOUSSAINT LE SAMEDI 1^{ER} NOVEMBRE 2015

- 9.15:** Dépôt d'une couronne au pied du mémorial, square du Souvenir, par M. le bourgmestre et Mme l'officier de l'État civil.
- 9.30:** **Dépôt de fleurs, par M. le bourgmestre et les échevins,** sur les tombes des fusillés ixellois au Tir National.
- 10.00:** Dépôt de fleurs par M. le bourgmestre sur les tombes des anciens bourgmestres au cimetière d'Ixelles.
- 10.30:** L'ambassadeur d'Italie, des représentants de l'OTAN ainsi que des associations patriotiques italiennes se rendent à la pelouse d'honneur pour ranimer la flamme.
- 10.55:** Pèlerinage du Front unique des anciens combattants d'Ixelles.



ALLERHEILIGENCEREMONIES OP ZATERDAG 1 NOVEMBER 2015

- 9.15 uur:** neerleggen van een bloemenkrans aan de voet van het gedenkteken aan de Gedachtenissquare, door de burgemeester en de ambtenaar van burgerlijke stand.
- 9.30 uur:** **neerleggen van een bloemenkrans door de burgemeester en schepenen** op de Nationale Schietbaan.
- 10.00 uur:** neerleggen van een bloemenkrans door de burgemeester op de tombes van de vroegere burgemeesters van Elsene.
- 10.30 uur:** de ambassadeur van Italië, vertegenwoordigers van de NAVO en Italiaanse vaderlandslievende verenigingen gaan naar het ereveld om de vlam opnieuw aan te steken.
- 10.55 uur:** bedevaart van het Eenheidsfront der oud-strijders van Elsene.

MARCHÉ DE NOËL DU 3 AU 6 DÉCEMBRE

Cette année, le marché de Noël revient place Flagey, plus festif que jamais. Sculpture de glace, lecture de contes, restaurant, cocktails et une très grande variété de producteurs, vêtements, cadeaux, produits de soin, papeterie de luxe, sculptures, peintures à l'huile, céramiques, jeux et accessoires pour adultes, décorations, santons, pralines etc.

Jeudi 3/12: 18.00>22.00 • Vendredi 4/12: 13.00>22.00 • Samedi 5/12: 11.00>22.00

Dimanche 6/12: 10.30>19.30

infos: www.ixelles.be/agenda • Philippe Scaillon: 0475 75 35 86 • scaillonevent@gmail.com

KERSTMARKT VAN 3 TOT 6 DECEMBER

Dat jaar keert de kerstmarkt terug naar het Flageyplein. En hoe! Er is een ijssculptuur, sprookjesvertellingen, restaurant, cocktails en een heleboel producenten, kledij, cadeautjes, verzorgingsproducten, luxepapierwaren, beeldhouwwerken, olieverfschilderijen, keramiek, spelletjes en accessoires voor volwassenen, decoratie, santons, pralines, ...

Donderdag 3/12: 18 tot 22 uur • Vrijdag 4/12: 13 tot 22 uur

Zaterdag 5/12: 11 tot 22 uur • Zondag 6/12: 10.30 tot 19.30 uur

Info: www.elsene.be/agenda

Philippe Scaillon: 0475 75 35 86

scaillonevent@gmail.com



RECUPDAY

Produire moins de déchets, préserver les ressources, donner, échanger, récupérer, réparer, inventer, transformer... C'est tout cela, le RecupDay! Cette journée festive et créative est organisée par la commune en collaboration avec de nombreuses associations et citoyens.

Elle se tient **le 28 novembre, de 12h à 18h, à la Maison de quartier Malibrans** (10 rue de la Digue). Participez à de nombreux ateliers gratuits et ludiques. Découvrez la Donnerie et des artistes ixellois en mode "slow attitude". Dégustez encore des mets délicieux et zéro déchet!

Infos sur la donnerie et les activités:

environnement@ixelles.be

www.ixelles.be - 0498 58 82 86



RECUPDAY

Minder afval produceren, natuurlijke rijkdommen bewaren, geven, uitwisselen, recyclen, herstellen, uitvinden, ombouwen,... Dat alles is RecupDay! Elsene organiseert deze feestelijke en creatieve dag samen met verschillende verenigingen en inwoners. Iedereen is welkom op **28 november van 12 tot 18 uur in het wijkhuis Malibrans** (Damstraat 10). Kom een van de leuke en gratis workshops volgen, ontdek onze weggeefbeurs en de Elsense kunstenaars in 'slow modus'. Of leer koken met restjes. Njam!

Info over de weggeefbeurs en de activiteiten op

leefmilieu@elsene.be - www.elsene.be - 0498 58 82 86

CONCERT DE NOËL

Vendredi 11 décembre à 20.00

Venez vivre la magie de Noël à l'abbaye de la Cambre avec les Petits Chanteurs du Collège Saint-Pierre. Véritable institution musicale, cette chorale, fondée en 1950 par l'abbé Caron, est désormais placée sous la direction de Romain Verbeeren. Accompagnés de l'Ensemble Orchestral de Bruxelles et de solistes, les petits chanteurs aux voix d'anges vous feront partager un répertoire riche et varié: des chants de Noël issus de différentes régions du monde ainsi que des œuvres classiques de Vivaldi, Haendel, Mozart et bien d'autres. Un moment d'exception à ne pas manquer.



KERSTCONCERT

Vrijdag 11 december om 20 uur

Kom de kerstmagie opsnuiven in de Ter Kamerenabdij met de zanger-tjes van het Sint-Pieterscollege. Het koor is een echt muzikaal begrip, werd opgericht in 1950 door abt Caron en staat inmiddels onder de leiding van Romain Verbeeren. De engelenstemmetjes worden begeleid door het *Ensemble Orchestral de Bruxelles* en solisten en brengen een rijk en gevarieerd repertoire. Zowel kerstliederen van de verschillende wereldgodsdiensten als klassieke werken van Vivaldi, Händel, Mozart en andere vullen onze oren tijdens een uitzonderlijk concert.

Côme Perché

tovert met papier

Côme Perché tovert papier om tot dieren, planten en unieke, sprekende personages. Zijn werken staan tentoon in het Klein Mercelistheater.

Ze nodigen je bijna uit om hen vast te nemen en mee te spelen, de papieren sculpturen van Côme Perché. Een hert, een eekhoorn, een zwaan, kwallen of bijen, ze lijken zo weggelopen uit een fantasieverhaal. Ze worden geboren in een atelier onder het dak van een Elsens huis in de Washingtonstraat.

Côme Perché (aka Daniel Van Wolput) had evengoed voor een 'gewoner' beroep kunnen kiezen.

"Ik wilde landbouwingenieur worden." Uiteindelijk koos hij voor de academie voor schone kunsten in Luik, optie illustratie. Uit schrik voor het lege blad, begint hij het papier zelf vorm te geven. Hij maakt dieren, bomen, planten en gezichten.

"Ik probeer mijn werken altijd uit één stuk te maken. Ik gebruik zo weinig mogelijk lijm om ze zo puur mogelijk te houden. Ik hou van beperkingen, die werken stimulerend."

Côme Perché werkte al samen met Isabelle de Borchgrave¹, de internationaal bekende Brusselse schilderes en styliste. Haar papieren jurken en kleding roepen in drie dimensies driehonderd jaar modegeschiedenis op, van de Italiaanse renaissance tot Coco Chanel. *"Ik heb veel van haar geleerd, vooral mij durven storten op projecten die een beetje gek zijn. Voordien was ik wat bang om mijn eigen ideeën uit te werken, ik dacht er te veel over na."*

De werken van Côme Perché zijn verre van kinderspel, maar vereisen geduld, nauwkeurigheid en precisie. Ze bekoren zowel de Parijse luxe-industrie als de reclamewereld.

Zin om de papieren meesterwerken van Côme Perché te bewonderen? Neem een kijkje in de polyvalente zaal van het Klein Mercelistheater. Zijn tentoonstelling "A l'orée du Petit bois" is er nog tot mei 2016 te bezichtigen.

Polyvalente zaal Mercelis
Mercelisstraat 13
02 515 64 63
www.comeperche.com



STAR

Les papiers pliés de Côme Perché

Côme Perché façonne le papier pour en faire des animaux, des plantes et des personnages uniques très expressifs. Ses sculptures sont à voir au Petit Théâtre Mercelis.

On aurait presque envie de jouer avec elles, les sculptures de papier de Côme Perché. Un cerf, un écureuil, un cygne, des méduses, des abeilles. On les croirait tout droit sorties d'une histoire fantastique. Elles naissent dans un atelier logé sous les toits d'une maison ixelloise rue Washington.

Côme Perché (Daniel Van Wolput, de son vrai nom) aurait pu exercer un métier bien plus terre-à-terre. *"Je voulais devenir ingénieur agronome"*. Il opte finalement pour l'académie des Beaux-arts de Liège, section illustration. Par peur de la page blanche, il se met à sculpter le papier. Il en fait des animaux, des arbres, des plantes, des visages. *"Je fais en sorte que mes pièces soient constituées d'un seul morceau de papier. J'utilise un minimum de colle afin que mon travail soit le plus épuré possible. J'aime la contrainte, elle me stimule"*.

Côme Perché a travaillé aux côtés d'Isabelle de Borchgrave¹, peintre et styliste bruxelloise de renommée internationale. Ses robes et costumes de papier évoquent en trois dimensions 300 ans d'histoire de la mode, de la Renaissance italienne à Coco Chanel. *"J'ai beaucoup appris à ses côtés, notamment le fait d'oser se lancer dans des projets un peu fous. J'avais jusqu'alors peur de développer mes idées, je réfléchissais trop"*.

Loin d'être un jeu d'enfant, les sculptures de Côme Perché réclament patience, minutie et précision. Elles séduisent l'industrie du luxe parisienne, ainsi que le monde de la publicité.

Pour découvrir ces œuvres inédites, passez la porte de la salle polyvalente du Petit Théâtre Mercelis. Son exposition baptisée "A l'orée du petit bois" s'y tient jusqu'en mai 2016.

Salle polyvalente Mercelis
rue Mercelis 13 - 02 515 64 63
www.comeperche.com



1. Voir Info Ixelles n°111 / Zie Info Elsene n°111 (sept. 2012)

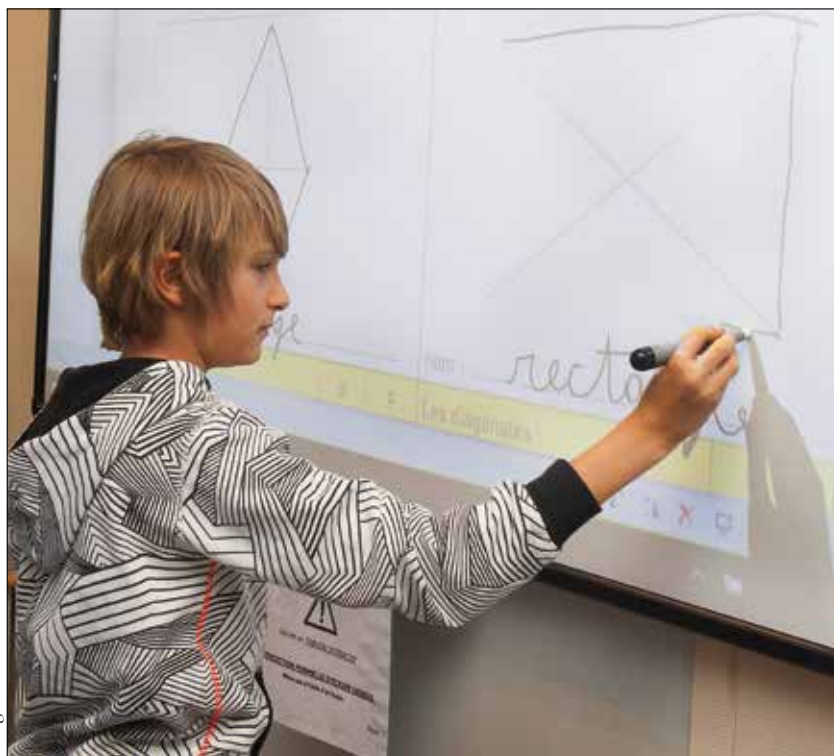
Op naar de school van de toekomst

Sinds het begin van het nieuwe schooljaar hangen er 24 interactieve schoolborden in de klassen van het vijfde en zesde leerjaar van de acht gemeentescholen in Elsene. We gingen een kijkje nemen wat dat precies inhoudt bij Emmanuel de Jonge, coördinator van de pedagogische cel.

De interactieve borden, een schenking van de De Cloedtstichting, zijn goed voor zowat 2,40 m² interactieve oppervlakte voor de leerlingen. "Het is net een tablet die op de muur geprojecteerd wordt," legt Emmanuel de Jonge enthousiast uit. "Ze zijn heel gebruiksvriendelijk en hun potentieel voor de pedagogische creativiteit is nagenoeg onbeperkt!"

De interactieve schoolborden kunnen op alle vlakken en voor alle leervakken gebruikt worden. En dan gaat het over meer dan informatietechnologie alleen. "Het grote voordeel ervan is dat de borden de interactiviteit bij onze leerlingen stimuleren. Ze kunnen zelf een tekening of een tekst toevoegen, om er zo een groepswork van te maken. We kunnen rechtstreeks op het bord schrijven, maar ook gebruikmaken van een specifiek programma, on line documenten raadplegen, ... De wereld ligt binnen handbereik vanuit onze klas!"

Dit nieuwe leermiddel opent ook de deur naar een grotere flexibiliteit. De leraren of leraressen kunnen hun lessen aanvullen met beelden, filmpjes, geluidsfragmenten, ... noem maar op.



Georges Sirens



Gedaan met de televisie uit het jaar nul de klas induwen en een halve les verliezen om hem aan de praat te krijgen. Bovendien werden er al verschillende pedagogische softwareprogramma's ontwikkeld voor dit soort schoolborden. "De klas is geen gesloten lokaal meer," benadrukt Marinette De Cloedt. "Deze borden slopen de muren. Waarom dankzij het internet niet bellen via Skype met leerlingen uit een andere klas in België, of ergens anders," vraagt de schepen van openbaar onderwijs zich af. Omdat er zoveel verschillende hulpmiddelen zijn, is het ook een uitstekende troef voor kinderen met leerproblemen, omdat ze nu een specifieke begeleiding kunnen krijgen en een groot aantal leermogelijkheden.

Deze manier van werken vraagt een kleine aanpassing in de manier waarop ze hun lessen opbouwen, maar de leerkrachten kregen al een eerste bijscholing en er zijn er nog voorzien. Hun pedagogische creativiteit wordt gestimuleerd en nu al ontstaan er on line platformen om het leermateriaal uit te wisselen en werkgroepen op te starten. "Meer nog dan een leermiddel dat openstaat voor de klas, is het een deur naar de wereld," besluit de schepen.

Vers l'école du futur

Depuis le début de l'année scolaire, 24 tableaux interactifs ont été installés dans les classes de 5^{ème} et 6^{ème} primaire de 8 écoles communales d'Ixelles. Explications avec Emmanuel de Jonge, coordinateur de la cellule pédagogique.

les élèves. Ils peuvent y ajouter un dessin, un texte, afin de construire un travail collectif. On peut écrire directement sur le tableau mais aussi utiliser un logiciel spécifique, consulter des documents en ligne, bref s'ouvrir sur le monde depuis sa classe".

Les tableaux interactifs, legs de la fondation De Cloedt, permettent aux élèves des classes qui en bénéficient, de jouir de 2,40m² de surface interactive! *"C'est comme une tablette projetée sur un mur, s'enthousiasme Emmanuel de Jonge. C'est très simple à utiliser et, pour ce qui est de la créativité pédagogique, le potentiel est assez illimité!"*

Les tableaux interactifs sont utiles dans tous les domaines d'apprentissage. Ils s'inscrivent évidemment dans l'éducation aux technologies de l'information mais pas seulement. *"Ces tableaux possèdent l'avantage de développer l'interactivité avec*

Ce nouvel outil autorise également une grande souplesse. Le professeur peut nourrir sa leçon d'images, de sons, de vidéo... fini la télé antédiluvienne qu'on pousse péniblement sur son chariot et qui fait perdre la moitié de la leçon en branchements. De nombreux logiciels pédagogiques ont également été développés pour ce type de support. *"La classe n'est plus un espace fermé, souligne Marinette De Cloedt. Ces tableaux repoussent les murs. Grâce à internet, pourquoi ne pas échanger sur Skype avec des correspondants d'une autre école de Belgique ou d'ailleurs?"*, propose l'échevin de l'Instruction publique. Grâce à la multiplicité des ressources, c'est aussi un formidable atout pour les enfants en difficulté car il permet un encadrement différencié et une multiplicité d'apprentissages.

Cet outil demande de changer un peu leur manière de construire les cours mais les professeurs ont déjà reçu une première formation et d'autres suivront. Leur créativité pédagogique est stimulée et déjà se créent des plateformes en ligne pour mutualiser les ressources et créer des groupes de travail. *"Plus encore qu'un outil ouvert sur le classe, il ouvre sur le monde",* conclut l'échevin.



Georges Sirens

Een nieuwe achterbouw voor het Malibranpaviljoen

Zangeres Maria Malibran gaf haar naam aan het paviljoen dat ze betrok op het Fernand Cocqplein. Het gebouw werd opgekocht door de gemeente in 1849. Vandaag is het volop in verandering.

Sinds deze zomer rijden de machines af en aan op de werf in de Fernand Cocqwijk. Het gemeentehuis van Elsene wordt volop verbouwd. Te klein geworden en verouderde ruimtes maken plaats voor moderne en energiezuinige lokalen. Slechts een element wordt echter gespaard van een facelift: het Malibranpaviljoen, genoemd naar de bekende zangeres die het gebouw in de 1830 betrok met haar tweede man, violist Charles-Auguste de Bériot.

Maria Malibran was een van de eerste internationale diva's. Een echte ster *avant la lettre*. Ze werd geboren in Parijs in 1808 en kent haar eerste succes op de Amerikaanse planken, nog voor ze Europese steden als Londen, Napels, Milaan, Parijs en Brussel veroverde. Op achtentwintigjarige leeftijd sterft ze na een val van haar paard. Haar leven, haar buitengewoon talent, haar uitgesproken karakter en tragische lot maakten van haar een icoon. Ze vormde een inspiratiebron voor schilders, dichters en schrijvers uit haar tijd, zoals Alfred de Musset of Georges Sand en later filmmakers als Sacha Guitry.

In 1849 koopt de gemeente Elsene het Malibranpaviljoen om er het gemeentehuis in onder te brengen. De hoofdstad is op dat moment in volle groei en de 'bovenstad' verliest steeds meer haar landelijke karakter. De Elsense bevolking gaat van 14 000 inwoners in 1846 naar 73 000 Elsenaars in 1910. De lokale overheden voeren dan al werken uit om het gebouw aan te passen aan de nieuwe openbare functies. In 1871 laat de gemeente aan de achterkant een gebouw zetten in neoklassieke stijl en brengt er een politiekantoor en het gemeentebestuur in onder.

In de begin van de 20e eeuw wordt het paviljoen aangekleed met architecturale elementen uit de Italiaanse neorenaissance. De tuin die uitgeeft op het Fernand Cocqplein wordt aangelegd naar de plannen van architect Joseph Caluwaers.

Honderd jaar later krijgt het Malibranpaviljoen een nieuwe achterbouw, verankerd in deze moderne tijd.



Nouvel écrin pour le pavillon Malibran

La cantatrice Maria Malibran a donné son nom au pavillon où elle a vécu, place Fernand Cocq. Il fut racheté par la commune en 1849. L'îlot est aujourd'hui en pleine mutation.



L Le va-et-vient des engins de chantier a débuté cet été dans le quartier de la place Fernand Cocq. La Maison communale d'Ixelles est en pleine mutation. Les locaux devenus trop étroits et vétustes vont faire place à des bureaux modernes et économes en énergie. Un élément résistera toutefois à la modernité: le pavillon Malibran, du nom de la célèbre cantatrice qui y vécut dans les années 1830 avec son deuxième époux, le violoniste Charles-Auguste de Bériot.

Maria Malibran est l'une des premières divas de renommée internationale. Une vraie star, dans le jargon actuel. Née à Paris en 1808, elle connaît ses premiers succès sur les scènes américaines avant de conquérir l'Europe : Londres, Naples, Milan, Paris et Bruxelles. Elle meurt à 28 ans des suites d'une chute de cheval. Sa vie, sa virtuosité, son caractère affirmé et son destin tragique en ont fait une icône. Elle a inspiré les peintres, les poètes et les écrivains de son époque, comme Alfred de Musset ou Georges Sand et, plus tard, les cinéastes dont Sacha Guitry.

C'est en 1849 que la commune d'Ixelles achète le pavillon Malibran pour en faire la maison communale. La capitale connaît alors une urbanisation galopante et le " haut de la ville " perd progressivement de son caractère champêtre. La population ixelloise passe de 14.000 personnes en 1846, à 73.000 en 1910 ! Les pouvoirs locaux entreprennent déjà des travaux pour adapter le bâtiment à ses nouvelles fonctions publiques. En 1871, la commune fait construire, à l'arrière, un immeuble de style néoclassique destinée à son administration, ainsi qu'un commissariat de police.

Au début du XX^{ème} siècle, le pavillon se pare d'éléments d'architecture de type néo-Renaissance italienne. Le jardin donnant sur la place Fernand Cocq est aménagé suivant les plans de l'architecte Joseph Caluwaers.

Cent ans plus tard, le pavillon Malibran se dote donc d'un nouvel écrin, ancré dans la modernité.



Anne Gilbert

Schoolbegeleiding op maat

Dit jaar gingen het OCMW van Elsene en de gemeente een samenwerking aan met *vzw Solidarité Réussite*. Samen bieden ze schoolbegeleiding aan huis voor leerlingen van het eerste leerjaar tot het zesde middelbaar.

Solidarité Réussite, geslaagde solidariteit, is een vzw die oudere studenten opleidt tot begeleiders van kinderen met leerproblemen. Die schoolcoaches worden geselecteerd op basis van hun motivatie en vaardigheden van de vakken die ze zelf met succes gevolgd hebben. Ze geven niet alleen een bepaald vak maar dankzij hun opleiding helpen ze de leerlingen ook om opnieuw zelfvertrouwen te winnen en hun werk te organiseren. De coaches leggen de lessen uit in een toegankelijker taal en volgens toegankelijke regels. Ze vormen een voorbeeld voor de leerlingen die ze omkaderen.

Zelf worden de schoolcoaches voortdurend ondersteund door een pedagogische raad. Ze kunnen ook gebruikmaken van naslagwerken, handboeken en evaluatieboeken.

Het OCMW van Elsene sloot zich aan bij *vzw Solidarité Réussite* om kinderen met leerproblemen te helpen. Dat legt ook Alain Back uit: *“deze samenwerking die de slaagkansen van de kinderen verhoogt, werd opgestart in de geest van solidariteit. Wie wil gebruikmaken van deze dienstverlening betaalt een bedrag in functie van het inkomen van de ouders. Onder bepaalde voorwaarden is financiële steun natuurlijk mogelijk.”*

Bij deze andere en efficiënte aanpak, het resultaat van meer dan 50 jaar ervaring in Zwitserland, krijgt de leerling individuele begeleiding bij



hem thuis. Dankzij de aandacht en de systematische aanwezigheid van een ouder kan de coach een stabiele band verzekeren tussen ouders, leerling en leerkracht. De permanente opvolging van het kind of de adolescent creëert een echte associatie, een win-winsituatie waaruit iedereen leert en voldoening haalt.

Word jij ook coach?

Solidarité Réussite zoekt nog coaches! Ben je minstens 16 jaar en heb je goede punten voor een hoofdvak? Heb je zin in een bevredigende job die goed betaald wordt en gebaseerd is op kennis doorgeven? Ben je streng en steeds beschikbaar? Engageer je dan om op lange termijn een leerling te begeleiden.

Inlichtingen:

contact@solidaritereussite.be

02 411 24 48

www.solidaritereussite.be





Solidarité Réussite, un soutien sur mesure

En 2015, le CPAS d'Ixelles et la commune se sont associés à l'asbl Solidarité Réussite afin de proposer un service d'aide scolaire à domicile pour les élèves depuis la 1^{ère} primaire jusqu'à la 6^{ème} secondaire.

Solidarité Réussite est une asbl qui forme des étudiants plus âgés à accompagner des enfants en difficulté. Ces managers scolaires sont sélectionnés sur base de leur motivation et de leurs compétences dans des matières qu'ils ont eux-mêmes étudiées avec succès. Le manager ne donne pas seulement un cours particulier. Grâce à la formation qu'il a reçue, il aide également son élève à reprendre confiance et à s'organiser dans son travail. Le manager explique la matière dans un langage et des codes plus accessibles. Il est un exemple pour l'enfant qu'il encadre.

Le manager scolaire bénéficie lui-même d'un accompagnement continu par un conseil pédagogique. Des ouvrages de référence, d'apprentissage et d'évaluation sont également à sa disposition.

Le CPAS d'Ixelles s'est associé à Solidarité Réussite afin de venir en aide aux enfants qui connaissent des difficultés scolaires. Ainsi que l'explique Alain Back, *"ce partenariat pour la réussite s'est créé dans un esprit de solidarité. L'accès au service d'aide est soumis à une cotisation calculée en fonction des revenus des parents. Sous certaines conditions, un soutien financier est évidemment possible"*.



Par cette approche différente et efficace, fruit d'une expérience de près de 50 ans en Suisse, l'élève bénéficie d'un soutien individualisé à domicile. L'attention et la présence systématique d'un parent permet au manager d'assurer un lien continu "parents-élève-professeur". Le suivi permanent du travail de l'enfant ou de l'adolescent crée un véritable partenariat, une démarche "win-win" qui débouche sur une expérience enrichissante et valorisante pour tous.

S'engager comme manager

Solidarité Réussite a besoin de managers. Vous avez au moins 16 ans, de bonnes notes dans l'une ou l'autre matière principale? Vous êtes intéressé par un job valorisant axé sur le partage de compétence et bien défrayé? Engagez-vous à accompagner durablement un élève avec rigueur et disponibilité.

Renseignements:

contact@solidaritereussite.be

02 411 24 48

www.solidaritereussite.be



InstaXL



@euroced



Isabelle Ulfsdotter Netus



Cheong Kin Man @amancheong

Ixelles par la lorgnette des Instagrammers. Où se cachent vos jolis coins, vos endroits préférés? Postez vos photos accompagnées de #ixelles ou #elsene et peut-être qu'elles apparaîtront ici!

Elsene door de bril van Instagrammers. Wat vinden zij mooi of leuk aan de gemeente? Post een foto met #ixelles of #elsene en wie weet verschijnt hij hier!

NUMÉROS UTILES

N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES / ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:

02 515 61 11

NUTTIGE NUMMERS

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

Numéros d'urgence / Noodnummers

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)



VOTRE PUBLICITÉ ICI ?
pub@ixelles.irisnet.be

JOUW ADVERTENTIE HIER?
pub@elsene.irisnet.be

02 650 05 80

[mm]
MACNASH SUD

**[Vous souhaitez vendre
ou louer un bien immobilier?]**

ESTIMATION GRATUITE

Dans le quartier réputé de la place Brugmann, notre agence présente des biens immobiliers dans le SUD de Bruxelles, maisons de maître et biens de caractère n'ont plus de secret pour nous.

Macnash, bénéficiez de la force d'un groupe dans une agence de proximité avec une parfaite connaissance du marché local

Place Brugmann

Rue Darwin 65 - 1050 Ixelles

02 347 11 47 | sud@macnash.com | www.macnash.com



Vous avez de bonnes raisons DE PRÉFÉRER LE BOIS



- > Isolation naturelle jusqu'à $U_f=0,84$
- > Double ou triple vitrage
- > Reproduction de châssis à l'identique, respect architectural
- > Gamme infinie de couleurs et lasures
- > Label FSC
- > Structure en lamellé/collé et assemblage par micro-dentures
- > Possibilité de finition 'bois/alu'

**TENUE DE LA TEINTE
GARANTIE 10 ANS !**
SANS AUCUN ENTRETIEN

BATYMAES
DIVISION BOIS

Depuis
1988



DEVIS GRATUIT
0800 19 777

7J/7 JUSQUE 22H
**WEEK-END
COMPRIS**

Chée de Wavre 1048 • 1160 Bruxelles
info@batymaes.be • www.batymaes.be

Choisissez l'un des spectacles et téléphonez au 02 650 05 84 ou écrivez à asdevriese@ixelles.irisnet.be en donnant la réponse au Remue méninges.
Vu le grand nombre de spectacles, n'oubliez pas de préciser votre choix.

Kies een van de voorstellingen en bel naar 02 650 05 84 of mail naar asdevriese@ixelles.irisnet.be en geef het juiste antwoord op het Woordspelletje.
Vergeet niet door te geven voor welke voorstelling je wilt meespelen.

FESTIVAL METEORES

80 PLACES À GAGNER

16 > 28/11/2015

Un spectacle peut vous transporter bien plus loin qu'un avion... et **Météores** porte bien son nom: objets venus d'ailleurs, percutants, insolites, inattendus, flamboyants. Pour la 9^e édition du festival International Jeunes Publics découvrez des créations internationales de haut vol pour tous les âges: théâtre, danse, musique, lectures, expositions... Une quinzaine intense à ne pas manquer!

Infos au 02 218 79 35

et détails du programme sur www.pierredelune.be

80 TICKETS TE WINNEN

16 > 28/11/2015

Een voorstelling kan je verder meenemen dan een vliegtuig... Météores heeft zijn naam niet gestolen: doeltreffende, ongewone, onverwachte en schitterende onderwerpen. Ontdek tijdens de negende editie van het internationale festival Jeunes Publics creatieve hoogvliegers voor alle leeftijden: toneel, dans, muziek, lezingen, voorstellingen, ... Een intense veertiendaagse die je niet mag missen!

Info: 02 218 79 35, programma: www.pierredelune.be



La Belle au Bois Dormant • 17/11/2015 • Grand Varia • 19:00: **5x2 tickets**

Bounce! • 21/11/2015 • Grand Varia • 20:00: **5x2 tickets**

Tripula • 25/11/2015 • Grand Varia • 15:00: **1x2 tickets**

Souliers rouges • 28/11/2015 • Grand Varia • 18:00: **5x2 tickets**

Stoel • 18/11/2015 • Petit Varia • 15:00: **2x2 tickets**

Alibi • 21/11/2015 • Petit Varia • 18:00: **5x2 tickets**

Ressacs • 25/11/2015 • Petit Varia • 20:00: **5x2 tickets**

Poupette in Bruxelles • 28/11/2015 • Petit Varia • 16:00: **1x2 tickets**

Swietlika • 18/11/2015 • Théâtre Marni • 17:00: **5x2 tickets**

Pop Up • 21/11/2015 • Théâtre Marni • 16:00: **2x2 tickets**

Juliette + Roméo = AESD • 25/11/2015 • Théâtre Marni • 17:00: **3x2 places**



GOSPEL EXPERIENCE DYNA B - 5X2 PLACES

28/11/2015 • 20.30 • Petit Théâtre Mercelis

Née créole haïtienne, Dyna B n'a jamais coupé le lien fort qui la relie à ses origines. Dès les premiers sons de sa voix chaude et grave, on comprend que le Gospel et la soul lui collent à la peau. Dyna B vous faire vivre sa Gospel Xperience accompagnée de sept artistes chanteurs et musiciens. Au répertoire, des reprises et des compositions co-écrites avec Nono Battesti, son frère. *Take a break*, son premier CD, a été très remarqué.

www.dyna-b.com

REMUE-MÉNINGSWOORDSPELLETJE



Pour découvrir le prénom de la cantatrice qui vécut à Ixelles au XIX^{ème} siècle, remplissez la grille en vous inspirant des articles de ce journal, puis participez au concours pour gagner des places de spectacle (voir page 28).

Zoek de voornaam van de zangeres die in Elsene woonde in de 19e eeuw door dit woordspelletje in te vullen. Tips vind je in de artikels in dit blad. Geef ons het juiste antwoord door en win tickets voor voorstellingen! (zie p. 28)

- | | |
|---|---|
| 1 Le nom du ruisseau qui a donné son nom à un contrat de quartier | 1 Beek die haar naam gaf aan een wijkcontract |
| 2 La place où se tiendra le marché de Noël | 2 Plein waar de kerstmarkt plaatsvindt |
| 3 Le nom de l'espace public numérique rue Malibran | 3 Openbare computerruimte in de Malibranstraat |
| 4 Le nom de l'artiste qui expose au Musée d'Ixelles | 4 Kunstenaars die tentoonstelt in het Museum van Elsene |

1										
2										
3			-							
		I								
4										

GOSPEL EXPERIENCE DYNA B - 5X2 TICKETS

28/11/2015 • 20.30 uur •

Klein Mercelistheater

Dyna B heeft gospel en soul in haar lijf! Al sinds ze zelf klanken produceert, maakt ze gebruik van haar talent. Dat deelt ze vanavond ook met ons in het Klein Mercelistheater, waar ze ons de Gospel Experience laat beleven samen met zeven andere zangers en muzikanten.

www.dyna-b.com

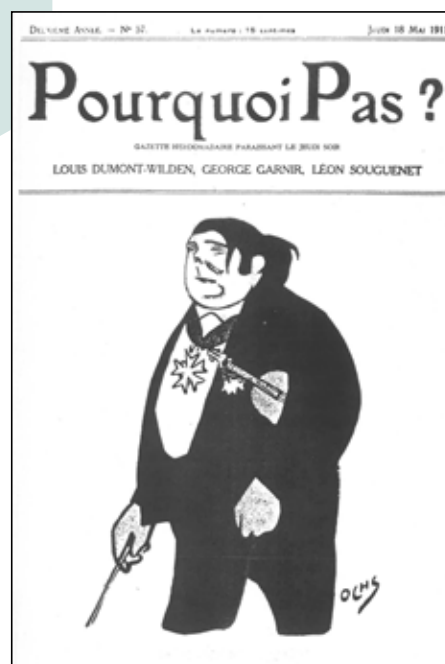


L'ÂGE MOYEN DE LA POPULATION
IXELLOISE EN 2015
37,5
ANS / JAAR
GEMIDDELTE LEEFTIJD
VAN DE ELSENAAR IN 2015



Qui était ce violoniste de renom international? Il est enterré au cimetière d'Ixelles.

Welke bekende figuur is dit? Hij was ooit burgemeester van Elsene en kreeg een plein naar hem vernoemd.



Réponse sur la p. 26 / Antwoord op p. 26

L'associatif, force vive d'Ixelles

Notre commune est connue pour son dynamisme et la multiplicité de sa vie associative. On vient des 4 coins de Bruxelles - et en dehors! - pour y apprécier un festival de musique, une pièce de théâtre ou l'une ou l'autre activité. C'est clair, la vie associative est essentielle à Ixelles. Pourtant, une des premières décisions de cette majorité a été de réduire drastiquement les subsides octroyés aux associations. Aujourd'hui, c'est la méthode adoptée qui nous préoccupe. Alors qu'auparavant, le collège ne pouvait pas octroyer à lui seul des subsides dépassant 2500 euros, on lui permet aujourd'hui d'aller jusqu'à 5000 euros. De plus, ces subsides pourront porter sur une durée de 9 ans, soit une durée dépassant largement une majorité, ce qui est peu démocratique.

Tout cela ne nous semble pas bénéfique pour l'associatif et peu transparent. Nous pensons et demandons à la majorité de mettre plus en avant notre tissu associatif lors de son prochain budget. L'associatif doit se sentir soutenu!

L'équipe du cdH / Groep cdH

Julie de Grootte, Jacqueline Delapierre, Motaher Chowdhury, Ilyas Hassani

Het verenigingsleven, de drijvende kracht van Elsene

Onze gemeente is gekend voor zijn dynamiek en veelzijdigheid van het verenigingsleven. Men komt hiervoor naar Elsene uit de 4 hoeken van Brussel en van daarbuiten! – om er een muziekfestival, een theaterstuk of een of andere activiteit te beleven. Het is duidelijk dat het verenigingsleven van fundamenteel belang in Elsene is. Een van de eerste beslissingen van deze meerderheid bestond er nochtans in om de aan de verenigingen toegekende subsidies drastisch te verminderen. Vandaag zijn we bekommerd wegens de toegepaste methode. Terwijl vroeger het college alleen geen subsidies hoger dan 2500 euro kon toekennen, wordt het vandaag toegelaten om tot 5000 euro alleen toe te kennen. Bovendien kunnen deze subsidies gelden voor een duur van 9 jaar. Een duur die ruimschoots een bestuursperiode overschrijdt, wat dus weinig democratisch is. Dit lijkt ons allemaal weinig positief voor het verenigingsleven en weinig transparant. Wij vragen daarom aan de meerderheid om ons verenigingsweefsel bij de volgende begrotingsronde meer op de voorgrond te plaatsen. Het verenigingsleven moet zich gesteund weten!

Bienvenue!

En août 2015, on dénombrait 71 Syriens aidés par le CPAS d'Ixelles. C'est 4 fois plus qu'il y a deux ans! Et ces chiffres ixellois sont dérisoires en regard des 20 millions de femmes, d'enfants et d'hommes qui fuient les conflits et les persécutions dans le monde (dont 86 % ont été accueillis dans des pays en développement).

Face à cette situation humanitaire catastrophique, les autorités communales doivent prendre leur part dans l'accueil et l'accompagnement des réfugiés.

Comment ? En faisant pression sur l'Etat fédéral pour que tous les demandeurs d'asile puissent voir leur dossier enregistré et se voient attribuer une place dans un centre d'accueil, en soutenant l'élan de solidarité citoyenne (vêtements, jouets, logements...), en organisant des cours de langues, des activités avec le service jeunesse, en créant des places dans les écoles, en les aidant à rechercher un logement et un travail...

Pour réaliser ces tâches, ECOLO demande qu'un groupe de coordination entre la Commune, le CPAS et le monde associatif soit rapidement mis en place.

Welkom!

In augustus 2015 kregen 71 Syriërs steun van het OCMW van Elsene. Dat is vier keer meer dan twee jaar geleden! Deze Elsense cijfers zinken in het niets bij de 20 miljoen vrouwen, kinderen en mannen die wereldwijd op de vlucht zijn voor conflicten en vervolging (van wie 86 procent wordt opgevangen in een ontwikkelingsland).

In het licht van deze humanitaire ramp moet de gemeente haar aandeel leveren aan de opvang en begeleiding van vluchtelingen. Dat kan op allerlei manieren: druk uitoefenen op de federale staat zodat de asielzoekers hun dossier kunnen inkijken en een plaats in een opvangcentrum krijgen, uitingen van solidariteit onder burgers ondersteunen (in de vorm van kleding, speelgoed, huisvesting, ...), taallessen organiseren, activiteiten met de jeugddienst organiseren, plaatsen in de scholen creëren of hulp bieden bij het vinden van huisvesting.

Om al deze zaken aan te pakken, stelt ECOLO voor om zo snel mogelijk een coördinatieteam op te richten met de gemeente, het OCMW en het middenveld.

Conseillers communaux ECOLO / Gemeenteraadsleden voor ECOLO: Ana Rodriguez, Yves Rouyet
OCMW-raadslid / Conseillère CPAS: Anne Herscovici

Willy DECOURTY (LB-PS)**Bourgmestre - Burgemeester**

Police, Personnel, Population, Affaires Générales, Cultes, Pensions, Information, Affaires Juridiques, Police administrative, Travaux publics, Transports.
Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Juridische Zaken, Administratieve Politie, Openbare Werken, Vervoer.

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

**Dominique DUFOURNY (MR)****Premier Echevin - Eerste schepen**

Etat Civil, Commerce, Sports, Développement économique.
Burgerlijke stand, Handel, Sport, Economische ontwikkeling.

02 515 61 23 - dufourny.dominique@gmail.com

www.dominiquedufourny.be

**Bea DIALLO (LB-PS)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Ixelles Prévention, Cohésion sociale, Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Egalité des Chances, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux.
Elsene-Preventie, Sociale samenhang, Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Gelijkheid van Kansen, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Toezicht Ziekenhuizen.

02 515 64 68 - secretariatbea@gmail.com

www.beadiallo.com

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Troisième échevin - Derde schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales, Seniors.
Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren.

02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be

www.yvesdejonghe.be

**Nathalie GILSON (MR)****Quatrième échevine - Vierde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).
Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peuterskolen).

02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com

www.nathaliegilson.be

**Marinette DE CLOEDT (MR)****Cinquième échevin - Vijfde schepen**

Instruction publique, Santé.
Openbaar onderwijs en Gezondheid.

02 515 61 08

decloedt@ixelles.be

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Europe, Qualité de la vie, Bien-être des animaux.
Europa, Levenskwaliteit en Dierenwelzijn.

02 515 61 33

delphine.h.bourgeois@gmail.com

www.delphinebourgeois.be

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Septième échevine - Zevende schepen**

Finances, Propreté publique.
Financiën en Openbare Netheid.

02 515 64 69

viviane.teitelbaum@ixelles.be

viviane.teitelbaum@elsene.be

www.vitelu.be

**Maite MORREN (LB-sp.a)****Huitième échevine - Achtste schepen**

Affaires néerlandophones, Vie de quartier, Télématique, Imprimerie, Economat.
Nederlandstalige Aangelegenheden, Wijkleven, Telematica, Drukkerij en Economaat.

02 515 64 89

maite.morren@elsene.be

www.maitemorren.eu

**Caroline Désir (LB-PS)****Neuvième échevine - Negende schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Mobilité, Solidarité, Propriétés communales.
Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Mobiliteit, Solidariteit, Gemeentelijke Eigendommen.

02 515 64 84 - caroline.desir@psmail.be

**Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29

patricia.vanderlijn@ixelles.be

patricia.vanderlijn@elsene.be

**Alain BACK****Président du CPAS -****Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02

alain.back@cpasxlirisnet.be



Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:

D.Cugnon, B.Demaret, S.Despineux, S.De Pauw, C.Diarra, H.Franquet, F.Morias, J.L.Péters, N.Rekik, Van Droogenbroeck Ph.

Responsable / Verantwoordelijke: AS.Devriese

Rédaction / Redactie: AS.Devriese, AC. Huwart & F. Demesmaeker

Traduction / Vertaling: F. Demesmaeker

Infographie communale / Gemeentelijke infografie: A. Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij

Publicité / Advertenties: 02 650 05 80



Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene
Service de l'Information / Dienst Informatie
Chaussée d'Ixelles 227A Elsensessteenweg, 02 650 05 80
information@ixelles.be - www.ixelles.be / informatie@elsene.be - www.elsene.be



Athénée
Royal
d'Ixelles



Rue de la Croix 40 - 1050 Ixelles
Tél.: 02 626 96 30
info@arixelles.be
www.arixelles.be



Annonce l'ouverture
de sa **section FONDAMENTALE**¹
à partir de septembre 2016²
inscriptions à partir de décembre 2015

Le Petit **ARI**



Élèves

Parents

Primaire

Profs

École

(1) 1ère accueil, 1ère, 2ème et 3ème maternelle + 1ère primaire

(2) Toutes les informations sur le site arixelles.be dès mi-novembre 2015